

F&A&C

Français — Anglais — Chinois

法英汉

对照基础句型

童之侠 编

中国传媒大学出版社

法英汉对照基础句型

童之侠 编

中国传媒大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

法英汉对照基础句型 / 童之侠编. - 北京: 中国传媒大学出版社, 2005. 5

ISBN 7 - 81085 - 487 - 9

I. 法… II. 童… III. 汉语—句型—对外汉语教学—教学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 040878 号

法英汉对照基础句型

编 者 童之侠
责任编辑 冬 妮
装帧设计 思美格国际企划
出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社 (原北京广播学院出版社)
北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024
电话: 010 - 65450532 65450528 传真: 010 - 65779405
<http://www.cucp.com.cn>

经 销 新华书店总店北京发行所

印 刷 北京中科印刷有限公司
开 本 787 × 960mm 1/32
印 张 7.5
版 次 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7 - 81085 - 487 - 9/K · 298 定 价: 15.00 元

版权所有 翻印必究 印装错误 负责调换

关于作者

童之侠，
中国传媒大学国际传播学院副教授。祖籍浙江宁波，1954 年生于广州，后移居湖南衡阳。湖南大学外国语言文学系语言学与应用语言学研究生毕业，并且获得美国纽约大学昆斯学



作者 2004 年在巴黎

院颁发的英语教学硕士证书。1988 年研究生毕业后到燕山大学外语系工作，担任英语专业的主要课程的教学。还担任过博士研究生和硕士研究生的英语公共课的教学工作。曾任燕山大学外语

系英语专业教研室主任、副教授。应国家广播电视电影总局的招聘,1998年到北京广播学院国际传播学院工作,担任英语播音、国际新闻、非通用语和英语等专业的英语精读、英语泛读、高级英语、英语语言学、英语速记等课程的教学。曾经到德国、比利时、法国、卢森堡、奥地利、意大利考察。发表有关语言、传媒、跨文化交际、翻译、英语教学等方面的论文数十篇。出版著作有:《开明英汉表达分类辞典》、《英语写作例句手册》、《英语口语常用句手册》、《新世纪学生英汉词典》、《实用英汉句典》、《学生英汉分类词汇手册》、《英汉谚语格言》、《汉英对照中外名人名言》、《新世纪英语介词用法词典》、《国际传播语言学》等。

前 言

通过句子学习外语是一种极好的方法。记忆和背诵一些常用的句子,不仅可以学会一门语言中基本的句型,还可以学会句子中的词汇和短语以及这些词汇和短语的用法,同时为进一步的学习打下一个良好的基础。应该说,通过句子学习外语是初学阶段最好的一种学习方法。

英语和法语是国际上最通用的两种语言,使用非常广泛。世界上以英语为官方语言的国家 and 地区有美国、加拿大、英国、爱尔兰、澳大利亚、新西兰、南非、赞比亚、毛里求斯、喀麦隆、加纳、冈比亚、利比里亚、尼日利亚、津巴布韦、塞拉里昂、乌干达、莱索托、直布罗陀、牙买加、巴哈马、格林纳达、巴巴多斯、特立尼达和多巴哥、圭亚那等。另外,在印度、菲律宾、波多黎各等不少国家,英语也是重要的第二语言。以法语为官方语言的国家有法国、瑞士、比利时、卢森堡、摩纳哥、加拿大、刚果、刚果民主共和国、中非、多哥、加蓬、科特迪瓦、乍得、尼日尔、几内亚、布隆迪、塞内加尔、马里、马达加斯加、上沃尔特、贝宁、吉布提、科摩罗、喀麦隆、卢旺达、海地、塞舌尔、瓦努阿图等。法语还是摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、黎巴嫩、叙利亚、越南、老挝、柬埔寨的第二语言。法语作为国际交流和外交方面的语言,只有英语可以与之匹敌。英

语和法语都是联合国的正式语言和工作语言。联合国教科文组织、世界知识产权组织、世界贸易组织、国际标准化组织等许多国际组织的出版物都使用英语和法语。国际奥林匹克委员会的委员必须会说英语或法语。国际邮件的信封必须用英语或法语书写。由此可见,这两种语言在国际交往中的重要性。

在中国,许多学过英语的人都把法语作为第二外语,法语专业的学生通常都是以英语作为第二外语。比较这两种语言的相同和不同之处,有益于更好地掌握这两种外语。本书精选收集了1200多个常用句,采用法英汉对照的形式,以便于读者进行比较和学习。本书不仅可供懂英语的人学习法语,也可供懂法语的人学习英语,也可供初学者学习法语或英语,还可以供懂英语或法语的外国人学习汉语。编者相信这本书一定会有助于读者的学习,受到广大读者的欢迎。

童之侠
2005年4月
于中国传媒大学

目 录

1	<u>简单句</u>	23	对比
1	“主—谓”结构句	24	解释
2	“主—谓—表”结构句	27	<u>复合句</u>
5	“主—谓—宾”结构句	27	含定语从句
8	“主—谓—宾—宾”结构句	29	含状语从句
12	“主—谓—状”结构句		时间
15	“主—谓—宾—状”结构句		地点
16	“主—谓—宾—补”结构句		原因
18	<u>并列句</u>		条件
18	平行		对比
19	转折		方式
21	先后		让步
22	因果		目的
			结果
			比较
		40	含主语从句
		41	含宾语从句
		43	含表语从句
		43	含同位语从句

44 引语句

直接引语

间接引语

46 陈述句

46 存在句

47 时间句

52 地点句

54 方向句

55 数量句

57 程度句

58 原因句

59 目的句

60 比较句

较高

较低

最高

最低

相同

等比

66 疑问句

66 一般疑问句

71 特殊疑问句

人物

事物

时间

地点

原因

情况

方式

状态

属性

数量

82 选择疑问句

84 反意疑问句

85 祈使句

85 肯定祈使句

91 否定祈使句

92 感叹句

95 各种时态句

95 现在时

97 过去时

105 将来时

107 过去将来时

108 语法重点句

108 冠词用法

110 代词用法

118	连词用法	172	祝贺
120	副词用法	173	道歉
120	介词用法	173	祝愿
134	短语用法	174	请求
135	习惯用语	175	求救
136	性别对比	175	要求
137	特殊词序	176	同意
138	<u>被动句</u>	177	提醒
140	<u>反身句</u>	178	推测
146	<u>无人称句</u>	180	解释
147	<u>条件式语句</u>	180	观点
149	<u>虚拟语气句</u>	181	抗议
152	<u>否定句</u>	182	建议
157	<u>强调句</u>	183	询问
157	用词汇强调	185	应对
164	用句型强调	192	<u>实用场景句</u>
166	<u>日常口语句</u>	192	待客
166	欢迎	192	找人
167	问候	193	打电话
168	介绍	195	乘汽车
168	告别	196	乘火车
170	感谢	197	乘飞机
		199	问路
		200	指路

202 购物

205 吃饭

208 看电视

209 旅馆

210 邮局

211 理发

212 看病

214 各种话题句

214 天气

216 语言

218 年龄

220 体育

221 人物

223 谚语名言句

223 人生

225 哲理

227 行为

228 说话

229 方法

简单句

“主—谓”结构句

【法】Le printemps arrive.

【英】Spring comes.

【汉】春天来了。

【法】Le soleil brille.

【英】The sun shines.

【汉】太阳照耀。

【法】Nous dansons.

【英】We dance.

【汉】我们跳舞。

【法】Les enfants jouent.

【英】The children are playing.

【汉】孩子们在玩耍。

【法】Tout a changé.

【英】Everything changed.

【汉】一切都变了。

【法】Le facteur est arrivé.

【英】The postman arrived.

【汉】邮递员到了。

【法】Beaucoup sont partis.

【英】Many people left.

【汉】许多人动身了。

“主—谓—表”结构句

【法】C'est un piano.

【英】This is a piano.

【汉】这是一架钢琴。

【法】Ce sont des roses.

【英】These are roses.

【汉】这些是玫瑰。

【法】C'est une plume.

【英】This is a pen.

【汉】这是一支钢笔。

【法】Je suis un étudiant français.

【英】I'm a French student.

【汉】我是法国学生。

【法】Ce livre est à Paul.

【英】This book is Paul's.

【汉】这本书是保尔的。

【法】L'enfant est heureux.

【英】The child is happy.

【汉】这个孩子很幸福。

【法】Le ciel est sans nuage.

【英】The sky is cloudless.

【汉】天空无云。

【法】Cette opinion est mienne.

【英】This opinion is mine.

【汉】这是我的看法。

【法】Le tabac est mauvais pour la santé.

【英】Smoking is bad for one's health.

【汉】吸烟对健康有害。

【法】Etudier est toujours profitable.

【英】Study is always profitable.

【汉】学习总是有好处的。

【法】L'eau est un liquide.

【英】Water is a liquid.

【汉】水是一种液体。

【法】Elle est originaire de Paris.

【英】She is from Paris.

【汉】她来自巴黎。

【法】Cette prudence est nécessaire.

【英】This prudence is necessary.

【汉】这种谨慎是必要的。

【法】Elle est pianiste amateur.

【英】She's an amateur pianist.

【汉】她是业余钢琴家。

【法】 C'est un amateur de musique.

【英】 He's a music lover.

【汉】 他是音乐爱好者。

【法】 C'est sa petite amie.

【英】 She's his girlfriend.

【汉】 她是他的女朋友。

【法】 Elle est animatrice à la télé.

【英】 She's a TV hostess.

【汉】 她是电视节目主持人。

【法】 Sa famille est très riche.

【英】 His family is very well-off.

【汉】 他家很富裕。

【法】 Le réservoir est plein.

【英】 The tank is full.

【汉】 水箱满了。

【法】 Ces outils sont de très bonne qualité.

【英】 These are very good quality tools.

【汉】 这些都是质量很好的工具。

【法】 La salle était remplie de monde.

【英】 The room was full of people.

【汉】 房间里挤满了人。

【法】 Le directeur est très occupé.

【英】 The director is very busy.

【汉】 主任很忙。

【法】Le pain est un des principaux aliments.

【英】Bread is one of the most important foods.

【汉】面包是一种最重要的食品之一。

“主—谓—宾”结构句

【法】Je regarde la télévision.

【英】I watch TV.

【汉】我看电视。

【法】Il ferme la porte.

【英】He closes the door.

【汉】他关门。

【法】Carl joue de l'orgue.

【英】Carl plays the organ.

【汉】卡尔弹奏风琴。

【法】Elle a ôté son manteau.

【英】She took off her coat.

【汉】她脱下外衣。

【法】Il a tout oublié.

【英】He forgot everything.

【汉】他忘记了一切。

【法】Il a demandé une tasse de thé.

【英】He asked for a cup of tea.

【汉】他要一杯茶。

【法】J'adore jouer au tennis.

【英】I love playing tennis.

【汉】我喜欢打网球。

【法】Le docteur l'a examiné.

【英】The doctor examined him.

【汉】医生给他做了检查。

【法】Elle attend un enfant.

【英】She is expecting a baby.

【汉】她怀孕了。

【法】Elle a les cheveux longs.

【英】She has long hair.

【汉】她有长头发。

【法】J'ai attrapé un rhume.

【英】I've caught a cold.

【汉】我感冒了。

【法】J'ai besoin de votre appui.

【英】I need your support.

【汉】我需要你的支持。

【法】Il parle arabe.

【英】He speaks Arabic.

【汉】他说阿拉伯语。

【法】Il veut l'épouser.

【英】He wants to marry her.

【汉】他想和她结婚。